

Посібник Консультативної ради з питань двомовності на 2012 р.



Управління мовної та культурної освіти

Антоніо Х. Асеведо, тимчасово виконуючий обов'язки
(Antonio J. Acevedo)

Муніципальні школи Чикаго

125 S. Clark Street, 9 поверх

Чикаго, штат Іллінойс, 60603

Посібник Консультативної ради з питань двомовності

Зміст

Огляд

Консультативна рада з питань двомовності (BAC, Bilingual Advisory Committee).....	2
Вимоги до обрання Консультативної ради з питань двомовності	2
Обов'язки членів Консультативної ради з питань двомовності	2
Правила та регламент	3
Протокол наради	3
Акт відкритої наради	4

Загальні відомості

Програми двомовної освіти	4
Центри ресурсів із питань двомовної освіти	4
Представники двомовної спільноти міста	5
Складники порядку денного Консультативної ради з питань двомовності.....	6

Додаток

Зразок порядку денного	7
Реєстраційний аркуш	8
Зразок протоколу Консультативної ради з питань двомовності	9

Управління мовної та культурної освіти

Огляд

Консультативна рада з питань двомовності (BAC, Bilingual Advisory Committee)

Кожна школа, у якій упроваджується державна програма з переходу до двомовної освіти (TBE, Transitional Bilingual Education) або програма з переходу до двомовного викладання (TPI, Transitional Program of Instruction), має заснувати Консультативну раду з питань двомовності відповідно до Акта щодо шкільної реформи в Чикаго (Chicago School Reform Act). Консультативна рада з питань двомовності визнається постійним комітетом Місцевої шкільної ради (LSC, Local School Council). Консультативна рада з питань двомовності як постійний комітет Місцевої шкільної ради надсилає останній звіт щодо двомовної освіти.

Структура Консультативної ради з питань двомовності: президент, віце-президент, секретар і два представники (разом з альтернативним представником), а також двомовний учень очного відділення (лише середні школи). Головою та більшістю членів Консультативної ради з питань двомовності мають бути батьки учнів, які навчаються за програмою двомовної освіти. Посадові особи Консультативної ради з питань двомовності обираються щороку не пізніше 30 вересня.

Проводити наради Консультативної ради рекомендовано принаймні чотири рази на навчальний рік, без урахування організаційної наради для проведення виборів. Для отримання батьківської стипендії школи мають продемонструвати активність Консультативної ради з питань двомовності. Ці наради проводяться разом із заняттями для батьків і членів комітетів. Мета Консультативної ради з питань двомовності – допомогти учням, які вивчають англійську мову, розвинути лідерські навички для ефективної участі в роботі шкіл і захисту інтересів усіх учнів, які вивчають англійську мову.

Вимоги до обрання Консультативної ради з питань двомовності

Вибори мають проводитися в кожній школі. Члени Консультативної ради з питань двомовності обираються батьками учнів, які беруть участь у програмі двомовної освіти, і комітет вибирає голову.

Провідний учитель програми двомовної освіти обирає учня середньої школи з-поміж кандидатів, висунутих учителями цієї програми. Обраного кандидата затверджують директори шкіл.

Обов'язки членів Консультативної ради з питань двомовності

Посадові особи зобов'язані організувати діяльність місцевої Консультативної ради з питань двомовності.

Президент

- Головує на всіх нарадах Консультативної ради з питань двомовності у школі.
- Допомагає розробляти порядок денний нарад (див. додаток).
- Підписує всі відповідні документи.
- Відвідує всі спільні наради Консультативної ради з питань двомовності.
- Представляє інтереси школи та Консультативної ради з питань двомовності на рівні спільноти.
- Голосує й озвучує точку зору на рівні спільноти.

- Обмінюється відомостями із членами Консультативної ради з питань двомовності.
- Звітує на нарадах Місцевої шкільної ради.

Віце-президент

- Виконує обов'язки президента в разі його відсутності.
- Виконує інші обов'язки, призначені президентом Консультативної ради з питань двомовності.

Секретар

- Веде протоколи нарад.
- Готує та розповсюджує протоколи (див. додаток).
- Зачитує протоколи попередніх нарад.
- Оголошує дати всіх нарад Консультативної ради з питань двомовності.
- Веде журнал записів, аркуші відвідуваності та готує роздаткові матеріали (див. додаток).
- Веде картотеку копій в адміністрації школи.
- Засвідчує наявність кворуму.

Представник

- Виконує обов'язки секретаря в разі його відсутності.
- Допомогає виконувати обов'язки на запит секретаря.

Альтернативний представник

- Виконує такі самі обов'язки, що й представник.

До Консультативної ради кожної середньої школи має входити принаймні один двомовний учень очного відділення.

Правила та регламент для посадових осіб Консультативної ради з питань двомовності

- Посадові особи вибираються на один рік.
- Посадові особи мають відвідувати всі заняття.
- Посадові особи звільняються після трьох пропущених нарад без поважної причини.
- Якщо місце посадової особи вільне, інші посадові особи та члени Консультативної ради з питань двомовності вибирають посадову особу на це місце.
- Посадові особи не представляють Консультативну раду з питань двомовності без попереднього схвалення Консультативної ради з питань двомовності.

Протокол наради

- Провідні вчителі програми двомовної освіти мають сприяти проведенню щомісячних нарад Консультативної ради з питань двомовності та відвідувати їх.
- Проводити наради Консультативної ради рекомендовано чотири рази на рік, без урахування організаційної наради для проведення виборів.
- Наради проводяться мовою більшості членів.
- Консультативна рада з питань двомовності має забезпечити порядок денний і реєстраційний аркуш для кожної наради.
- Наради мають поводитися відповідно до Акта відкритої наради (OMA, Open Meetings Act).

Акт відкритої наради

- На щорічній організаційній нараді Консультативна рада з питань двомовності має розробити розклад із часом, датами та місцем проведення всіх регулярних нарад. Цей розклад потрібно зробити загальнодоступним і опублікувати у школі.
- Письмове оголошення, включно з порядком денним кожної наради Консультативної ради з питань двомовності, має бути доступне для широкого загалу принаймні за 48 годин до наради.
- Усі наради мають проводитися у час і місці, зручному та відкритому для загалу.
- Якщо до розкладу регулярних нарад вносяться зміни, Консультативна рада з питань двомовності має надати попередження принаймні за 10 днів, опублікувавши його у школі.
- Якщо Консультативна рада з питань двомовності скасовує нараду, вона має попередити загал, опублікувавши попередження у школі.
- Хоча участь представників загалу на регулярних нарадах не обов'язкова, вона наполегливо рекомендується. Консультативна рада з питань двомовності має ухвалити й опублікувати обґрунтовані правила стосовно участі представників загалу.

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Програми двомовної освіти

Реалізація програми двомовної освіти для учнів, які вивчають англійську мову, у шкільних районах штату Іллінойс регулюється статтею 14С Шкільного кодексу Іллінойсу і статтею 23 Адміністративного кодексу Іллінойсу 228. Метою програми двомовної освіти для учнів, які вивчають англійську мову, є надання їм можливості належним чином оволодіти англійською мовою та брати активну участь у навчальному процесі за загальною програмою. Цього можна досягти за допомогою двох структурованих програм.

Перехід до двомовної освіти (TBE, Transitional Bilingual Education) – школи, у яких навчається 20 і більше учнів, котрі вивчають англійську та володіють однаковою рідною мовою, мають впровадити програму двомовної освіти. За цією програмою учні, які вивчають англійську, навчаються рідною мовою, одночасно вивчаючи англійську як другу мову (ESL, English as a Second Language).

Перехід до двомовного викладання (TPI, Transitional Program of Instruction) – упроваджується у школах, у яких навчається 19 або менше учнів, котрі вивчають англійську та володіють однаковою рідною мовою. Мета програми переходу до двомовного викладання – забезпечити викладання англійської як другої мови для учнів, а також надати додаткові ресурси та підтримку.

Центри ресурсів із питань двомовної освіти

Визнаючи важливу роль, яку відіграють батьки в освіті дітей, Управління мовної та культурної освіти керує Центром ресурсів для двомовних батьків (BPRC, Bilingual Parent Resource Center). Центр ресурсів для двомовних батьків забезпечує навчальні курси з технологій і англійської як другої мови, семінари з низки питань, пов'язаних з освітою, а також можливості для особистого розвитку. Крім того, у цьому центрі є бібліотека для батьків учнів, які вивчають англійську мову. Центр розташований за такою адресою:

Початкова школа Переса
2001 South Throop Avenue
Chicago, Illinois 60608 (Чикаго, штат Іллінойс)
Мирна Фрагозо (Myrna Fragoso) – директор
773.534.7698

Управління мовної та культурної освіти також керує двома центрами ресурсів, що забезпечують можливості для професійного розвитку, і бібліотекою, що складається із книжок, присвячених двомовності й різним культурам, і матеріалів для вчителів, учні яких вивчають англійську мову. Ці центри розташовані за такими адресами:

Середня школа Рузвельта
3436 West Wilson Avenue
Chicago, Illinois 60625 (Чикаго, штат Іллінойс)
773.534.3987

Початкова школа Купера
1624 West 19th Street – Room 119
Chicago, Illinois 60608 (Чикаго, штат Іллінойс)
773.534.7205

Представники двомовної спільноти міста (CRR, Community Relations Representative)

Представники двомовної спільноти міста призначаються для роботи зі школами, у яких є програми двомовної освіти. Вони відповідають за здійснення нагляду й забезпечення організації та навчання Консультативних рад із питань двомовності на місцевому рівні, а також за надання технічної допомоги провідним учителям програми двомовної освіти та наявним Консультативним радам із питань двомовності. Вони також організують спільні наради та навчальні семінари для Консультативних рад із питань двомовності на рівні спільноти та Ради двомовних батьків Чикаго.

Спільнота Північного/Північно-західного району

(О'Хара, Рейвенсвуд-Ридж, і мережі середніх шкіл Північного/Північно-західного району)

Рут Пенья (Ruth Peña)
773.534.9581
ripena@cps.k12.il.us

Спільнота Північного/Північно-західного району та спільнота Західного району

(Остін-Норт Лоундейл, Фуллертон, Фултон, Гарфін-Гумболдт і мережі середніх шкіл Західного району)

Ельба Негрон (Elba Negrón)
773.534.9580
enegron@cps.k12.il.us

Спільнота Західного району та спільнота Південно-західного району

(Пілсен-Литл Вілідж, Першинг і мережі середніх шкіл Південно-західного району)

Ільда Кальдерон-Пенья (Hilda Calderon-Peña)
773.534.9582
hcruzpena@cps.k12.il.us

Спільнота Південно-західного району, спільнота Південного району і спільнота Віддаленого південного району

(Мідвей, Скайвей, Лейк Калум, Барнгам і мережі середніх шкіл Південного та Віддаленого південного районів)

Марія Годінес (María Godínez)
773.534.9583
mmgodinez@cps.k12.il.us

Офіс розташований за адресою: Початкова школа Лоуелла

3320 West Hirsh Avenue
Chicago, Illinois 60651 – Room 101 (Чикаго, штат Іллінойс)
GSR – 34

Якщо ви не знаєте, кого призначено представником двомовної спільноти для вашої школи, зверніться до Ільди Кальдерон-Пенї (Hilda Calderon-Peña) за телефоном 773-534-9582.

Складники порядку денного Консультативної ради з питань двомовності

Організації, які використовують парламентські процедури, дотримуються порядку денного. Нижче наведено зразок порядку денного Консультативної ради з питань двомовності.

- | | |
|------------------------|--|
| I. Заклик до порядку | Президент закликає членів наради до порядку. |
| II. Перекличка | Посадові особи Консультативної ради з питань двомовності відповідають «Присутній/Присутня», коли називають їхні імена. |
| III. Протокол | Секретар зачитує протокол попередньої наради. Протокол ухвалюють посадові особи Консультативної ради з питань двомовності. |
| IV. Звіт директора | Відомості про шкільні заходи й успішність. |
| V. Презентація | Запрошені промовці проводять презентацію. |
| VI. Попередні завдання | Справи, не завершені на попередніх нарадах. |
| VII. Нові завдання | Ознайомлення з новими темами. |
| VIII. Оголошення | Майбутні теми для розгляду. |
| IX. Завершення | Закриття наради. |

ДОДАТОК

Муниципальні школи Чикаго
Початкова школа Сміта



Має містити назву школи

Має містити дату,
час і місце

Нарада Консультативної ради з питань двомовності

Четвер, 20 вересня 2009 р.

9:30–11:30

4735 S. Winchester Avenue / шкільна їдальня

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

Привітальне слово та відкриття	Адміністратор школи / провідний вчитель, який викладає за програмою двомовної освіти
Заклик до порядку	Джейн Доу, президент Консультативної ради з питань двомовності
Затвердження протоколу	Джон Доу, секретар
Звіт директора	Білл Сміт
Тема презентації	Рой Роджерз, CAPS
Попередні завдання	
Нові завдання	
Участь представників загалу	
Завершення	

Реєстраційний аркуш

Муніципальні школи Чикаго
Початкова школа Гарсія
Нарада Консультативної ради з питань двомовності

Має містити назву
школи та дату

► Реєстраційний аркуш для БАТЬКІВ: п'ятниця, 16 листопада 2011 р.

	ПРИЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДОМАШНЯ АДРЕСА	ТЕЛЕФОН	ШКОЛА
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Зразок протоколу Консультативної ради з питань двомовності

Муніципальні школи Чикаго
Початкова школа Сміта

Протокол наради Консультативної ради з питань двомовності

Четвер, 24 вересня 2009 р.

Аудиторія
9:30–11:30

Присутні посадові особи Консультативної ради з питань двомовності: зазначте імена членів, присутніх на цій нараді.

Присутні гості або промовці: Білл Сміт, Рой Роджерз.

Зчитано протокол попередньої наради. Пані Робледо зауважила, що секретар неправильно записав дату останньої наради. Протокол виправлено й ухвалено.

Звіт президента: президент доповів, що регіональні наради Консультативної ради з питань двомовності проводитимуться один раз на місяць у різних школах упродовж навчального року. Освітній семінар для батьків відбудеться в понеділок, 20 жовтня 2009 р.

Звіт директора: директор доповів, що будівництво спортивного майданчика буде завершено навесні. Учні сьомого класу поїдуть до Спрингфілда, коли вибрані представники відвідуватимуть заняття.

Сформовано спеціальний комітет для заснування патрульної групи батьків, щоб гарантувати безпеку учнів до та після занять.

Нараду було завершено об 11:30.

Марія Сміт (Maria Smith), секретар

МІСТО ЧИКАГО

Рам Емануель (Rahm Emanuel)
Мер

КОМІТЕТ ІЗ ПИТАНЬ ОСВІТИ МІСТА ЧИКАГО

Девід Дж. Вітейл (David J. Vitale), президент

Джес Г. Руїс (Jesse H. Ruiz), віце-президент

ЧЛЕНИ

Генрі С. Бінен (Henry S. Bienen)

Д-р Магалія А. Хайнс (Mahalia A. Hines)

Пенні Пріцкер (Penny Pritzker)

Родріго А. Сієрра (Rodrigo A. Sierra)

Андреа Л. Зопп (Andrea L. Zopp)

МУНІЦИПАЛЬНІ ШКОЛИ ЧИКАГО

Жан-Клод Брізар (Jean-Claude Brizard), генеральний директор

проф. Наомі Донозо (Noemi Donoso), керівник служби загальноосвітньої підготовки

Антоніо Х. Асеведо, виконуючий обов'язки (Antonio J. Acevedo)
Управління мовної та культурної освіти